



Vejledning til underviseren

Find en partner og et fælles tema

Søg i god tid en partner på læreruddannelsen i et andet nordisk land, for eksempel gennem Nordisk Netværk for Nabo sprogsdidaktik i læreruddannelsen, <https://nabosprogsdidaktik.dk/>. En forudsætning er, at dine lærerstuderende underviser i landets første sprogfag efter uddannelsen. Det kan være en fordel, hvis de to udvekslingshold har fokus på de samme aldersgrupper i skolen, men udvekslingen kan være interessant, selvom eleverne har forskellige orienteringer.

Tal med din partner om, hvilke temaer der er fælles i din uddannelse om nabo sprogsdidaktik.

Områder, hvor det kan være givende at få perspektiv fra et andet land, er fx sprogpolitik, børne- og ungdomslitteratur eller nabo sprogsdidaktik:

- Ligheder og forskelle mellem landenes sprogpolitikker med hensyn til majoritetssprog versus minoritetssprog eller skriftsprogsnormering versus talte sprog/dialekter,
- nabo sprogenes rolle i modersmålsfaget i henhold til undervisningspraksis og styredokumenter i hvert land,
- udvalg af skønlitteratur på originalsproget eller i oversættelse for elever i forskellige aldre og med forskellige interesser,
- tværfaglig indfaldsvinkel, hvor nabo sprog og nabolandenes litteratur studeres sammen med historie, samfundsfag, musik eller andre fag i fagrækken,

Vælg et tema, som begge hold skal forberede sig på at diskutere på et digitalt møde.

Planlæg de studerendes forberedelse

Diskuter, hvilken forforståelse deltagerne fra hvert land har brug for for at kunne have en kvalificeret diskussion om det valgte tema i en time.

- Skal deltagerne forberede sig ved at læse nogle almindelige tekster, eller nogle tekster, der giver forudgående viden om forholdene i det andet land?
- Hvilke sprog skal bruges til mødet? Deltagere fra Danmark, Norge, Sverige og Åland bruger deres respektive modersmål. Deltagere fra Færøerne og Island kan sandsynligvis bruge dansk eller skandinavisk. Kan deltagere fra Grønland bruge dansk? Er deltagere fra Finland villige til at bruge svensk? I hvilket omfang kan engelsk bruges?
- Hvilke sproglige strategier vil du anbefale for at gøre mødet lettere? Hvordan kan du for-



midle dem til deltagerne fra hvert land?

- Vil du give deltagerne en ordliste, som de kan have som støtte under det digitale møde? Listen kan indeholde både hyppige ord i det generelle sprog og nøgleord inden for det aktuelle tema, der er forskellige mellem sprogene. Det kan være en fordel kun at nævne et lille udvalg af udtryk, der med stor sandsynlighed vil dukke op under samtalen og give problemer der. Deltagerne kan derudover få til opgave at føje til listen under samtalen, hvilket legitimerer, at de spørger hinanden om ord, de ikke forstår! Dette kan gøre samtaleklimaet mere afslappet og føre til et øget fokus på selve sprogene.

Giv instruktioner om, hvordan de studerende skal forberede sig inden det digitale møde. Formuler fx studieopgaver, og hold et kort oplæg om kommunikative strategier i internordiske samtaler (eksempler er vedhæftet). Du kan give begge grupper af elever de samme instruktioner og forberedelsesmaterialer eller tilpasse designet til hver gruppes omstændigheder.

Planlæg gennemførelsen af det digitale møde

Undersøg de tekniske og praktiske forhold, der findes på de to uddannelsesinstitutioner.

- Har de studerende adgang til Teams, Zoom eller en videochatfunktion via deres learning management system? Hvilken mulighed fungerer bedst for begge parter? Hvem af jer vil arrangere et link til opkaldet?
- Har eleverne hver især adgang til en computer med kamera og internetforbindelse? For at alle har god lyd og lige muligheder for at tale, skal alle helst være logget ind individuelt. Kan de sidde i separate lokaler, på instituttet eller derhjemme? Hvis flere deltagere sidder i samme klasselokale, er der risiko for, at de enten forstyrrer hinandens lydbillede eller bliver hæmmet af, at andre på holdet, som ikke deltager i den samme samtale, kan lytte til dem.

Planlæg, hvordan du vil organisere det digitale møde, så diskussionerne bliver så frugtbare som muligt. Nogle tips kan findes her: [\[LINK til netværkets "script" til virtuelle møder\]](#).

- Det er i den sammenhæng hensigtsmæssigt, at alle deltagere samles i ét og samme digitale møderum fra starten, men derefter placeres i breakouts med ca. fire personer i hver (to talere af hvert sprog), for at samtalerne bliver levende.
- Det kan være en god idé at forberede gruppeopdelingen, så den hurtigt kan implementeres, når du først er i det digitale rum.
- I begyndelsen af mødet er det godt at minde deltagerne om formålet med mødet og om det praktiske design. Læg vægt på tidsrammen og andre adfærdsregler, for eksempel at



hver breakout-gruppe skal formulere det bedste tip til undervisning, som deres diskussion har ført til.

- En eller anden form for samling i en hel gruppe ved mødets afslutning er normalt en god afrundning.
- Hvis alle deltagere er enige, kan opkaldet optages som grundlag for en opfølgningsopgave, se nedenfor.

Diskuter, hvordan I undervisere ønsker at fordele rollerne mellem jer i forbindelse med det digitale møde. Hvem tager imod deltagerne, hvem håndterer opdelingen i breakouts, går den ene eller begge mellem breakout-rummene og lytter til deltagerens samtaler, hvem har ordet i det digitale plenumrum?

Planlæg opfølgning

For at de studerendes nye viden fra samtalen kan konsolideres og danne grundlag for videre læring, er det godt at følge op på den internordiske samtale på en eller anden måde inden for rammerne af uddannelsen. Du kan organisere dette på flere måder afhængigt af din uddannelses opbygning. Det digitale møde kan fx følges op i den følgende undervisningsgang inden for det modul/fag, som de studerende tager på det pågældende tidspunkt. Det kan også danne grundlag for en mundtlig eller skriftlig eksamensopgave, der skal gennemføres individuelt eller i grupper. Det kan især være givende, hvis de studerende får til opgave at analysere en optagelse af samtalen med udgangspunkt i et fagligt emne inden for forløbet/modulet/faget. Hvis I har/har haft fokus på kommunikative strategier, kan de studerende analysere, hvilke strategier der blev brugt i samtalen, og hvor godt de fungerede for talere af hvert sprog; hvis kurset er fokuseret på ligheder og forskelle i sprogstruktur og sprogbrug, kan det analyseres, hvilke typer forskelle der forårsagede vanskeligheder i kommunikationen og så videre.

Informér de studerende

Sørg for, at studerende på begge institutioner får al den information, de har brug for i form af dato og klokkeslæt, link, indhold, forberedelsesopgaver, opgaver til opfølgning osv. Du kan overveje, hvilket af sprogene du bruger i informationen til dem!

Evaluér samarbejdet

I kan som undervisere evaluere undervisningsdesignet enten i direkte forbindelse med det digitale møde eller efter forløbets afslutning. Hvis samarbejdet er gået godt, kan du med det samme planlægge det næste internordiske møde og de justeringer, som evalueringen medførte, mens du stadig har alt frisk i erindringen! □